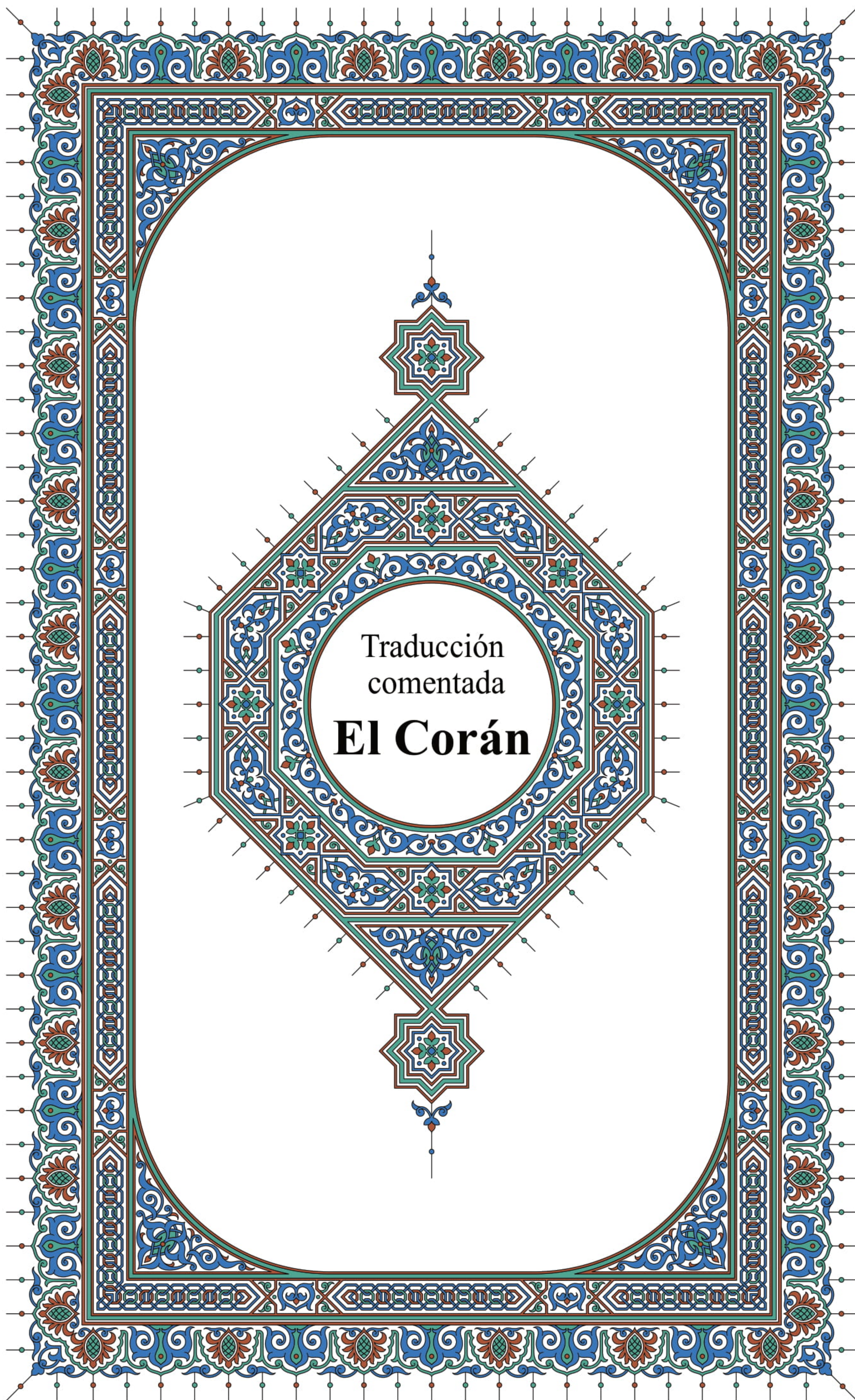




Traducción  
comentada  
**El Corán**

ترجمة معاني  
القرآن الكريم  
إلى اللغة الإسبانية

Traducción comentada

# El Corán

ترجمة معاني القرآن الكريم إلى اللغة الإسبانية

## Traducción comentada El Corán

|                            |                        |
|----------------------------|------------------------|
| Traducción:                | Lic. M. Isa García     |
| Revisión de la Traducción: | Lic. Anas Amer Quevedo |
| Email:                     | Contact@quran.wiki     |
| Website:                   | Quran.wiki             |

## ترجمة معاني القرآن الكريم إلى اللغة الإسبانية

|                    |                    |
|--------------------|--------------------|
| ترجمة:             | محمد عيسى غارسيا   |
| مراجعة الترجمة:    | أ. أنس عامر كيفيدو |
| تاريخ النشر:       | ١٤٤٠ هـ            |
| الإصدار الأول v1.0 |                    |

Designed by:

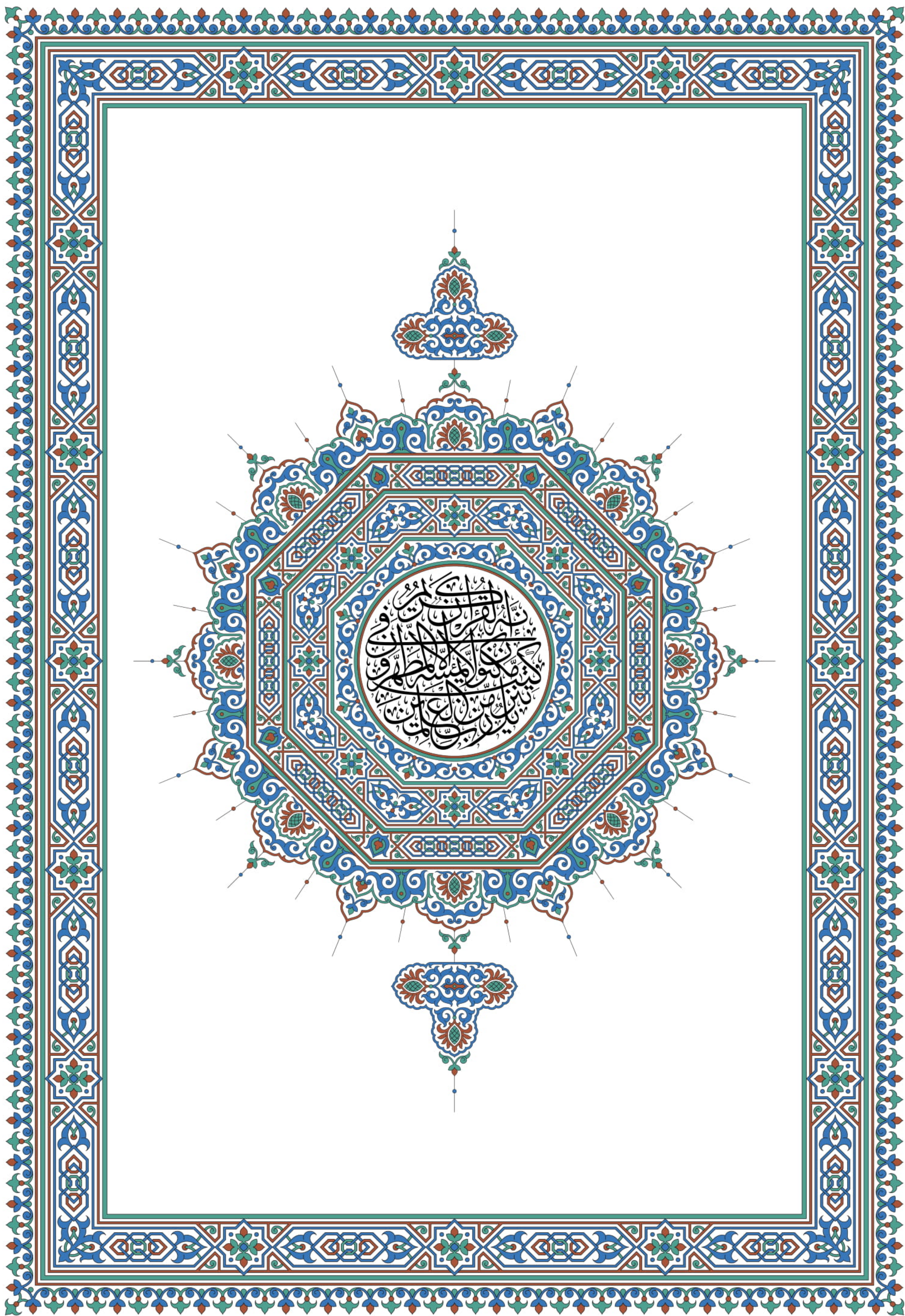


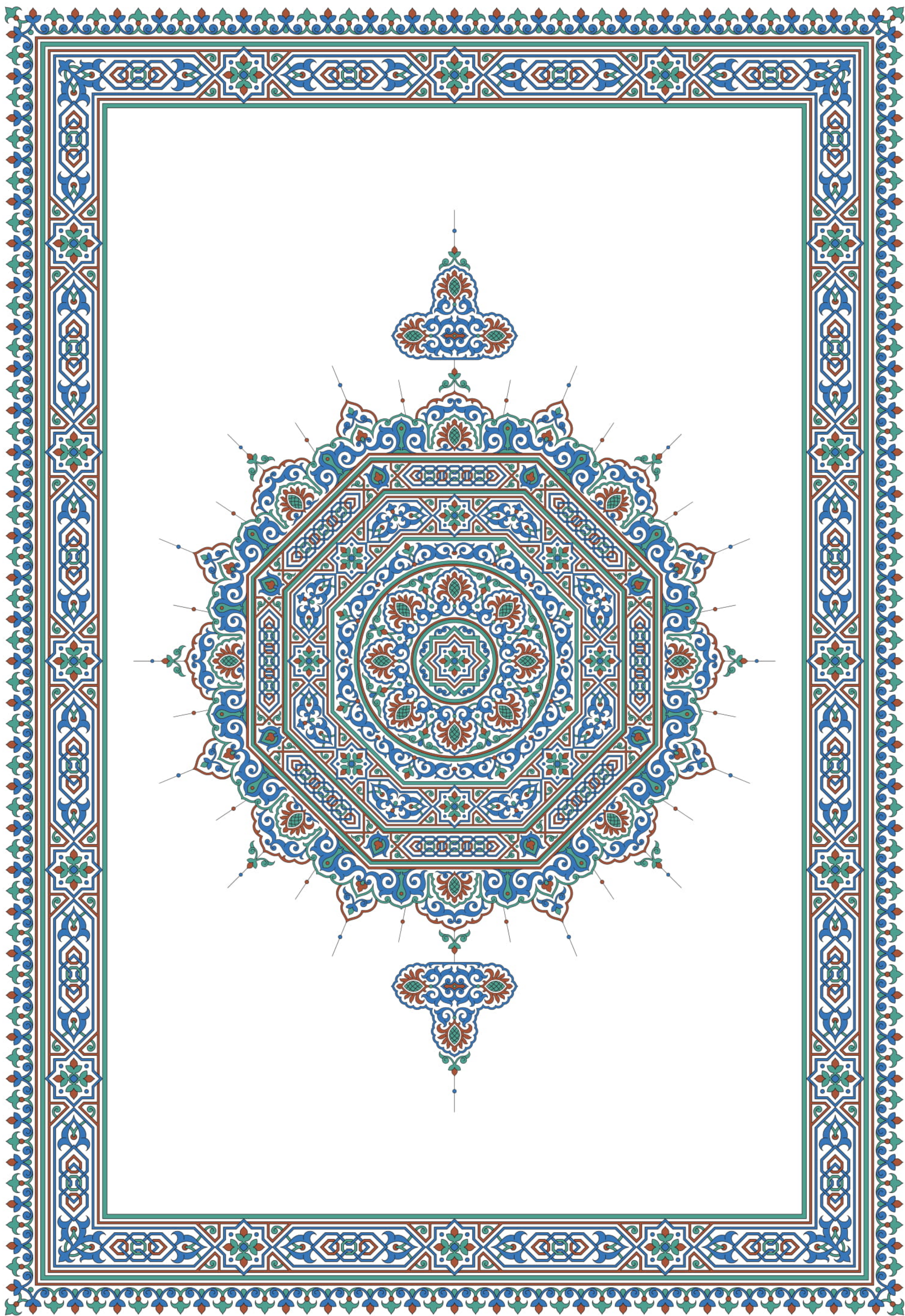
مجموعة قاف للدراسات والترجمة والتقنية والنشر  
Qaf Group for Research, Translation, Publication & IT Solutions



[www.qafgroup.net](http://www.qafgroup.net)

[contact@qafgroup.net](mailto:contact@qafgroup.net)





## 1. EL INICIO<sup>1</sup>

- 1 En el nombre de Dios,<sup>2</sup> el Compasivo con toda la creación, el Misericordioso con los creyentes.<sup>3</sup>
- 2 Todas las alabanzas son para Dios, Señor<sup>4</sup> de todo cuanto existe,
- 3 el Compasivo, el Misericordioso.
- 4 Soberano absoluto del Día del Juicio Final,
- 5 solo a Ti te adoramos y solo de Ti imploramos ayuda.
- 6 ¡Guíanos por el camino recto!
- 7 El camino de los que has colmado con Tus favores, no el de los que cayeron en Tu ira, ni el de los que se extraviaron.

1 Al-Fátihah الفاتحة : La Apertura, el Inicio [del Corán]. Los títulos de los capítulos no son parte constitutiva de la revelación coránica. A menudo una palabra en particular perteneciente al capítulo o que definía el tópico principal de éste, se volvía común entre los compañeros del Profeta y los sabios posteriores como forma de referirse a dicho capítulo, y de allí derivaba en nombre. Aunque algunos nombres como Al-Fátihah fueron usados por el Profeta, que la paz y las bendiciones de Dios sean con él, para referirse a un capítulo en particular, no fueron designados por él como título.

2 Al-lah الله : Es un nombre propio exclusivo de Dios, el Único y Todopoderoso, Creador y Sustentador de los cielos y la Tierra y de todo lo que hay en ellos, el Eterno y Absoluto, el merecedor de toda forma de adoración. La forma de pronunciarlo es la siguiente: “Al-laj”, con la “jota andaluza” suave y aspirada, o la hache inglesa, enfatizando en la pronunciación de la “L”. Es sabido que cada idioma tiene uno o varios términos para referirse a Dios y, en ocasiones, para otras deidades. Éste no es el caso de “Al-lah”. “Al-lah” (del árabe al-ilah: el Dios) es el único nombre de Dios, no tiene género ni plural; por tanto, es un término que señala la unidad de lo designado. Cuando los contemporáneos del Profeta le preguntaron acerca de Dios, él recibió como revelación del capítulo 112, que resume la esencia del monoteísmo y unicidad de Dios: no ha engendrado, no ha sido engendrado, nada ni nadie es semejante a Él. El Islam rechaza cualquier intento de caracterizar a Dios, y menos aun tomando rasgos humanos que hagan prevalecer a una raza sobre las demás.

3 Ar-Rahman الرحمن y Ar-Rahim الرحيم son dos palabras derivadas del árabe rahma رحم , que significa misericordia. En la lengua árabe ambos tienen el significado superlativo de “Misericordiosísimo”. Mediante la cita de ambos nombres se intenta dar un significado más completo. Ar-Rahman, traducido como el Compasivo, implica un significado más amplio, que es misericordioso hacia toda la creación. La justicia es parte de esta compasión. Ar-Rahim, traducido como Misericordioso, incluye el concepto de especificidad, es decir, una forma especial de misericordia concedida solamente a los creyentes. El perdón es parte de esta misericordia.

4 Cuando se refiere a Dios, el término árabe Rabb رب , traducido como “Señor”, incluye los significados de poseedor, amo, gobernante, controlador, sustentador, proveedor, guardián y cuidador.

## 2. LA VACA

*En el nombre de Dios, el Compasivo, el Misericordioso*

- 1 Álif. Lam. Mim.<sup>1</sup>
- 2 Este es el Libro del cual no hay duda, es guía para los que son conscientes de Dios y e temen devocionalmente,
- 3 los que creen en lo oculto, practican la oración, dan caridad de lo que les he proveído,
- 4 y creen en lo que te ha sido revelado [¡oh, Mujámmad!] y en lo que fue revelado [originalmente a los profetas anteriores], y tienen certeza de la existencia de la otra vida.
- 5 Esos son los que están en la guía de su Señor y serán los bienaventurados.

---

<sup>1</sup> Estas son algunas de las catorce letras que aparecen en diversas combinaciones al comienzo de veintinueve capítulos del Corán. Si bien hay muchas interpretaciones en cuanto a su significado, el mismo no fue revelado por Dios y Él sabe más sobre su verdadero significado.

- 6** A los que niegan la verdad les da lo mismo que les adviertas o no, no creerán.
- 7** Dios ha sellado sus corazones y sus oídos, sobre sus ojos hay un velo y recibirán un castigo terrible [en el Infierno].
- 8** Entre las personas hay [hipócritas] que dicen: "Creemos en Dios y en el Día de la Resurrección", pero no son creyentes.
- 9** Pretenden engañar a Dios y también a los creyentes pero, sin advertirlo, solo se engañan a sí mismos.
- 10** Sus corazones tienen una enfermedad y [por su actitud] Dios agrava aún más su enfermedad. Sufrirán un castigo doloroso por haber mentido.
- 11** Cuando se les dice: ¡No siembren la corrupción en la Tierra! Responden: "¡Pero si nosotros somos los que hacemos el bien!"
- 12** ¿Acaso no son ellos los corruptores? [Sí,] pero no se dan cuenta.
- 13** Cuando se les dice: "¡Crean como ha creído la gente!" Responden: "¿Es que vamos a creer como lo hacen los tontos?" ¿Acaso no son ellos los tontos? [Sí,] pero no lo saben.
- 14** Cuando se encuentran con los creyentes les dicen: "¡Somos creyentes!" Pero cuando están a solas con los malvados de entre ellos,<sup>1</sup> les aseguran: "¡Estamos con ustedes, solo nos burlábamos de ellos!"
- 15** [Pero] Dios hará que sus burlas caigan sobre ellos mismos y dejará que permanezcan extraviados, en su ceguera.
- 16** Ellos vendieron la guía, cambiándola por el desvío, y tal negocio no les resultó provechoso, no siendo de los bien guiados.

---

<sup>1</sup> Los líderes de la hipocresía y la incredulidad.

## 112. EL MONOTEÍSMO PURO

*En el nombre de Dios, el Compasivo, el Misericordioso*

- 1 Di: "Él es Al-lah,<sup>1</sup> Uno.
- 2 Al-lah es el Absoluto.<sup>2</sup>
- 3 No engendró ni fue engendrado.
- 4 Y no hay nada ni nadie que sea semejante a Él".

## 113. EL AMANECER

*En el nombre de Dios, el Compasivo, el Misericordioso*

- 1 Di: "Me refugio en el Señor del amanecer,
- 2 de todo el mal que existe en lo que Él creó,
- 3 del mal de la oscuridad de la noche cuando se extiende,
- 4 del mal de las [hechiceras] sopladoras de nudos,<sup>3</sup>
- 5 y del mal del envidioso cuando envidia".

## 114. LOS SERES HUMANOS

*En el nombre de Dios, el Compasivo, el Misericordioso*

- 1 Di: "Me refugio en el Señor de los seres humanos,
- 2 en el Rey Soberano de los seres humanos,
- 3 en el [único] Dios de los seres humanos,
- 4 de la maldad del [demonio] susurrador que huye [cuando el nombre de Dios es mencionado],
- 5 que susurra en los corazones de los seres humanos,
- 6 y existe entre los yinnes y entre los seres humanos".

1 Ver Corán 1:1 para la aclaración sobre el nombre de Dios.

2 De Quien todos necesitan, mientras que Él no necesita de nadie.

3 Una de las formas en que las brujas y hechiceras realizan sus artilugios es haciendo unos nudos y soplando sobre ellos a la vez que pronuncian encantos.

# CONTENIDO

| Sura                 | No. | Página |        | Sura                     | No. | Página |        |
|----------------------|-----|--------|--------|--------------------------|-----|--------|--------|
| EL INICIO            | 1   | 1      | Makki  | LOS RELATOS              | 28  | 385    | Makki  |
| LA VACA              | 2   | 2      | Madani | LA ARAÑA                 | 29  | 396    | Makki  |
| LA FAMILIA DE 'IMRÁN | 3   | 50     | Madani | LOS BIZANTINOS           | 30  | 404    | Makki  |
| LA MUJER             | 4   | 77     | Madani | LUQMÁN                   | 31  | 411    | Makki  |
| LA MESA SERVIDA      | 5   | 106    | Madani | LA PROSTERNACIÓN         | 32  | 415    | Makki  |
| LOS GANADOS          | 6   | 128    | Makki  | LOS ALIADOS              | 33  | 418    | Madani |
| LOS LUGARES ELEVADOS | 7   | 151    | Makki  | SABA                     | 34  | 428    | Makki  |
| LOS BOTINES          | 8   | 177    | Madani | EL ORIGINADOR            | 35  | 434    | Makki  |
| EL ARREPENTIMIENTO   | 9   | 187    | Madani | IÁ' SÍN                  | 36  | 440    | Makki  |
| JONÁS                | 10  | 208    | Makki  | LOS ORDENADOS EN FILAS   | 37  | 446    | Makki  |
| HUD                  | 11  | 221    | Makki  | SAD                      | 38  | 453    | Makki  |
| JOSÉ                 | 12  | 235    | Makki  | LOS GRUPOS               | 39  | 458    | Makki  |
| EL TRUENO            | 13  | 249    | Madani | EL PERDONADOR            | 40  | 467    | Makki  |
| ABRAHAM              | 14  | 255    | Makki  | LA DESCRIPCIÓN DETALLADA | 41  | 477    | Makki  |
| AL HI'YR             | 15  | 262    | Makki  | LA CONSULTA              | 42  | 483    | Makki  |
| LAS ABEJAS           | 16  | 267    | Makki  | LOS ADORNOS              | 43  | 489    | Makki  |
| EL VIAJE NOCTURNO    | 17  | 282    | Makki  | EL HUMO                  | 44  | 496    | Makki  |
| LA CAVERNA           | 18  | 293    | Makki  | LA ARRODILLADA           | 45  | 499    | Makki  |
| MARÍA                | 19  | 305    | Makki  | LAS DUNAS                | 46  | 502    | Makki  |
| TA' HA'              | 20  | 312    | Makki  | MUJÁMMAD                 | 47  | 507    | Madani |
| LOS PROFETAS         | 21  | 322    | Makki  | LA VICTORIA              | 48  | 511    | Madani |
| LA PEREGRINACIÓN     | 22  | 332    | Madani | LAS MORADAS              | 49  | 515    | Madani |
| LOS CREYENTES        | 23  | 342    | Makki  | QÁF                      | 50  | 518    | Makki  |
| LA LUZ               | 24  | 350    | Madani | LOS VIENTOS              | 51  | 520    | Makki  |
| EL CRITERIO          | 25  | 359    | Makki  | EL MONTE                 | 52  | 523    | Makki  |
| LOS POETAS           | 26  | 367    | Makki  | LA ESTRELLA              | 53  | 526    | Makki  |
| LAS HORMIGAS         | 27  | 377    | Makki  | LA LUNA                  | 54  | 528    | Makki  |

| Sura                          | No. | Página |        | Sura                          | No. | Página |        |
|-------------------------------|-----|--------|--------|-------------------------------|-----|--------|--------|
| EL COMPASIVO                  | 55  | 531    | Madani | LAS GRANDES<br>CONSTELACIONES | 85  | 590    | Makki  |
| EL SUCESO                     | 56  | 534    | Makki  | EL ASTRO<br>NOCTURNO          | 86  | 591    | Makki  |
| EL HIERRO                     | 57  | 537    | Madani | EL ALTÍSIMO                   | 87  | 591    | Makki  |
| LA<br>QUE RECLAMA             | 58  | 542    | Madani | EL DÍA QUE<br>TODO LO ALCANZA | 88  | 592    | Makki  |
| EL<br>ENCUENTRO               | 59  | 545    | Madani | LA AURORA                     | 89  | 593    | Makki  |
| LA<br>COMPROBACIÓN            | 60  | 549    | Madani | LA CIUDAD                     | 90  | 594    | Makki  |
| LAS FILAS                     | 61  | 551    | Madani | EL SOL                        | 91  | 595    | Makki  |
| EL VIERNES                    | 62  | 553    | Madani | LA NOCHE                      | 92  | 595    | Makki  |
| LOS<br>HIPÓCRITAS             | 63  | 554    | Madani | EL RESPLANDOR<br>MATINAL      | 93  | 596    | Makki  |
| EL DÍA DEL<br>DESENGAÑO       | 64  | 556    | Madani | EL SOSIEGO                    | 94  | 596    | Makki  |
| EL DIVORCIO                   | 65  | 558    | Madani | LA HIGUERA                    | 95  | 597    | Makki  |
| LA<br>PROHIBICIÓN             | 66  | 560    | Madani | LA CÉLULA<br>EMBRIONARIA      | 96  | 597    | Makki  |
| EL REINO                      | 67  | 562    | Makki  | LA<br>PREDESTINACIÓN          | 97  | 598    | Makki  |
| LA PLUMA                      | 68  | 564    | Makki  | LA EVIDENCIA<br>CLARA         | 98  | 598    | Madani |
| LA EXPOSICIÓN DE<br>LA VERDAD | 69  | 566    | Makki  | EL<br>TERREMOTO               | 99  | 599    | Madani |
| LAS VÍAS DE<br>ASCENSIÓN      | 70  | 568    | Makki  | LOS CORCELES                  | 100 | 599    | Makki  |
| NOÉ                           | 71  | 570    | Makki  | EL EVENTO<br>REPENTINO        | 101 | 600    | Makki  |
| LOS YINN                      | 72  | 572    | Makki  | EL AFÁN DE<br>TENER MÁS Y MÁS | 102 | 600    | Makki  |
| EL<br>ARROPADO                | 73  | 574    | Makki  | EL TIEMPO                     | 103 | 601    | Makki  |
| EL ENVUELTO<br>EN UN MANTO    | 74  | 575    | Makki  | EL<br>DIFAMADOR               | 104 | 601    | Makki  |
| LA<br>RESURECCIÓN             | 75  | 577    | Makki  | EL ELEFANTE                   | 105 | 601    | Makki  |
| EL<br>SER HUMANO              | 76  | 578    | Madani | LA TRIBU DE<br>QURAISH        | 106 | 602    | Makki  |
| LOS QUE SON<br>ENVIADOS       | 77  | 580    | Makki  | LA AYUDA<br>MÍNIMA            | 107 | 602    | Makki  |
| LA NOTICIA                    | 78  | 582    | Makki  | LA<br>ABUNDANCIA              | 108 | 602    | Makki  |
| LOS ÁNGELES<br>ARRANCADORES   | 79  | 583    | Makki  | LOS<br>INCRÉDULOS             | 109 | 603    | Makki  |
| EL CEÑO                       | 80  | 585    | Makki  | EL SOCORRO                    | 110 | 603    | Madani |
| EL<br>ARROLLAMIENTO           | 81  | 586    | Makki  | LA FIBRA<br>DE PALMERA        | 111 | 603    | Makki  |
| LA RUPTURA                    | 82  | 587    | Makki  | EL MONOTEÍSMO<br>PURO         | 112 | 604    | Makki  |
| LOS<br>TRAMPOSOS              | 83  | 587    | Makki  | EL AMANECER                   | 113 | 604    | Makki  |
| EL<br>RESQUEBRAJAMIENTO       | 84  | 589    | Makki  | LOS SERES<br>HUMANOS          | 114 | 604    | Makki  |

## شرح مختصر عن تصاميم ترجمات معاني القرآن الكريم

قبل البدء بالتصميم، نقوم بالدراسة والبحث في ثقافة أصحاب اللغة ومعرفة الألوان المحببة لديهم والتي يفضلونها، وكذلك معرفة المعالم الثقافية الإسلامية لديهم أو المساجد المشهورة أو النقوش المستخدمة في الملابس والزخارف المفضلة عندهم والدولة التي يقيمون فيها. وبناء على ما سبق، يتم البدء بالتصميم والتلوين وبعد انتهاء جزء من التصميم يتم عرضه على أصحاب اللغة لمعرفة آرائهم حول التصميم ومدى تناسقه مع ثقافتهم في الألوان والزخارف وما يتعلق بها، ثم يتم اعتماد التصميم النهائي.

وبما أن هذا الأمر يتم لأول مرة، فقد واجهتنا تحديات عديدة، منها أن بعضاً من أصحاب اللغات لديهم ثقافات تخالف عقيدتنا الإسلامية، وعلى سبيل المثال: أن الصليب رمز لبعض الدول والشعوب، ففي مثل هذه الأمور نبتعد عما يخالف ديننا ونبحث عن شيء يناسب ثقافتهم ولا يخالف ديننا الحنيف.

علماً أن إنجاز تصميم واحد قد يستغرق شهراً تقريباً، يقوم بتصميمه أربعة أفراد من أمهر رسامي الزخارف.

### المصحف الإسباني:

هذا المصحف الفاخر، من النسخ الزخرفية الفاخرة، بحيث أُستلهم تصميمها من التراث العربي الأندلسي ومن الشواهد التاريخية والحضارية لتلك الحقبة الزمنية المضيئة من تاريخ إسبانيا، فصممت الزخارف على نمط وجرار تلك الزخارف الموجودة في أروقة قصر الحمراء في غرناطة ومن زخارف مساجد قرطبة الشامخة بمآذنها وقبابها. وقد اعتمد تصميم هذه الزخارف على الزخرفة الهندسية بكل أشكالها الفنية مع تشابكها بالزخرفة النباتية من أوراق وأزهار مع اهتمام بالغ وتفاصيل دقيقة وعناية فائقة في اختيار ألوان معتقة جميلة مأخوذة من ذلك الفن الفريد ليبدو التصميم غاية في التناسق والانسجام ليُظهر الإبداع والذوق الرفيع في الفن الأندلسي العريق. فتفردت هذه النسخة عن غيرها من النسخ، لكونها نسخة زُيّنت بزخرفة أندلسية إسلامية أصيلة خرجت من ذلك الزمان لتبهنا بتصاميم زخرفية رائعة المظهر والتكوين في التصميم والإخراج بأيدي أمهر مصممين، ولتظهر للعيان دليلاً على التقدم والازدهار وبراعة الفنان المسلم في الفن والتصميم والإبداع والابتكار ماضياً وحاضراً.

## حول ترجمات معاني القرآن الكريم

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على رسول الله وعلى آله وصحبه ومن والاه.

أما بعد، فإن القرآن الكريم كتاب الله تعالى الذي ﴿لَا يَأْتِيهِ الْبَطْلُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَلَا مِنْ خَلْفِهِ تَنْزِيلٌ مِّنْ حَكِيمٍ حَمِيدٍ﴾ [فصلت: ٤٢]. وقد تكفل الله بحفظه، فقال تعالى: ﴿إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ﴾. ولم يحظ كتاب على وجه الأرض بالعناية والتوثيق، والحفظ والتدقيق، والشرح والتفسير وترجمة معانيه بمثل ما حظي به القرآن المجيد، ولا قريباً منه! وذلك منذ نزوله إلى الأرض على قلب محمد صلى الله عليه وسلم إلى أن يرث الله الأرض ومن عليها.

وقد أنزل الله القرآن هداية للناس ليخرجهم به من الظلمات إلى النور ويهديهم إلى الصراط السوي، وأنزله تبياناً لكل شيء، وهدى وشفاء ورحمة للمؤمنين، وليكون منهاجاً لحياتهم يتدارسون فيه، ويطبّقون أوامره ويتجنبون نواهيه، فالعمل بالقرآن هو سرّ السعادة في الدنيا والآخرة، وترك العمل به هو سببُ الشقاء والتعاسة.

ومن لوازم العمل به، فهمه ومعرفة معانيه؛ لذلك فإن الصحابة رضي الله عنهم إذا تلقوا من النبي صلى الله عليه وسلم عشر آيات لم يتجاوزوها، حتى يتعلموها ويفهموا معانيها ويعملوا بها، كما قالوا: فتعلمنا القرآن، والعلم، والعمل جميعاً.

وتحقيقاً لهذا الغرض، فإن النبي صلى الله عليه وسلم قام ببيان القرآن الكريم للناس، ثم الصحابة والتابعين من بعده، حملوا لواء تفسير القرآن وتوضيح معانيه، حتى ظهرت مصنفات جليّة في التفسير. وكذلك تحقيقاً لهذا الغرض واعتناءً بالقرآن الكريم، قام المسلمون الأوائل بترجمة معاني القرآن إلى المسلمين الجدد الذين لا يعرفون العربية، فعملت كل أمة على ترجمة معاني القرآن الكريم إلى لغتها، وظهرت إثر ذلك ترجمات كثيرة بلغات مختلفة عبر القرون. وفي العصر الحديث، فإن ترجمة معاني القرآن توسّعت وانتشرت انتشاراً واسعاً، فأصبحت الترجمة لمعاني القرآن الكريم بلغات العالم الحية، مطلوبةً بالحاحٍ شديد؛ هذا، مع اعتقادنا بأن القرآن الكريم نزل باللغة العربية وقراءته النصية (textual reading) يجب أن تكون باللغة العربية، ولا يجوز التعبد به إلا بالعربية، وأن أجر قارئه الذي ذكر في القرآن والسنة لا يكون إلا

بقراءته العربية، رغم أن من يقرأ ترجمة معاني القرآن يقصد تدبره وفهم معانيه، فإنه مأجور ومثاب إن شاء الله، لأن المرء يثاب على أي شيء تعلمه من الخير، فكيف إذا كان هذا الخير هو ترجمة معاني القرآن الكريم ولكن طبعاً لن يرقى إلى درجة الذي يقرأ النص القرآني بلغته الأصلية.

علماً فإن أي ترجمة لأي نص مهما كان قد تتغير معها المفاهيم بسبب اختلاف اللغة والمصطلحات والثقافة والحضارة والعادات وغير ذلك، فعلى سبيل المثال توجد أشعار باللغة اليونانية أو الروسية لها معان جميلة في لغتها، وتلك المعاني وجمال العبارات يضيع فوراً بمجرد ترجمتها لأي لغة أخرى من لغات العالم، فإذا كان هذا الحال مع ترجمة مجرد شعر من كلام البشر، فما بالك بترجمة معاني كلام رب الكون وخالقه! كذلك فإن القرآن الكريم بلغته المعجزة في نظمه وترتيبه وأدائه المتحدّي به كلّ الأنس والجن مجتمعين ومتفرقين حتى أن فصحاء العرب وبلغائهم عجزوا عن مضارعة وهم أهل اللغة وأربابها، فكيف إذاً في حال ترجمة ألفاظ القرآن من لغته المعجزة المتحدّي بها إلى لغة أخرى. وكذلك فإن كثيراً من ألفاظ القرآن تشتمل على جوامع المعاني، بحيث أن ألفاظاً قليلة تحتوي على معان كثيرة، ويعجز المترجم مهما كانت قدرته وخبرته وكفاءته أن يترجم تلك المعاني الجامعة وينقلها إلى لغته.

لذلك كله، فإن الذي له القدرة على أن يصل للقرآن الكريم بلغته الأصلية لا ينبغي عليه أن يحرم نفسه من هذا الشرف وهذا الفضل العظيم لأنه يستحيل أن ترقى ترجمة كيفما كانت هذه الترجمة وكيفما كان المترجم إلى النص الأصلي، فأنت حينما تقرأ النص القرآني بلغته الأصلية أنت تستمتع لكلام الله وحينما تقرأ ترجمة المعاني فالأمر لا يرقى إلى القرآن، فإن ترجمة المعاني تنسب للمترجم ولا يقال فيه إنه كلام الله تعالى.

وفي الأخير، ننبه إخواننا بأننا بذلنا قصارى جهدنا أن تكون هذه الترجمات خالية من الأخطاء والنواقص، ولكن -كما هو معلوم- فإن أي عمل بشري مهما كان مُتقناً لا يخلو عن النواقص والأخطاء. لذلك نشد كل من وجد خطأ أو نقصاً في الترجمة أو أي خطأ علمي أو مطبعي، يطلعنا بالبريد الإلكتروني التالي لنصححه في الإصدارات القادمة بإذن الله.

والله ولي التوفيق، وصلى الله وسلم على نبينا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين والحمد لله رب العالمين.

Contact@quran.wiki



Designed by:



مجموعة قاف للدراسات والترجمة والتقنية والنشر  
Qaf Group for Research, Translation, Publication & IT Solutions



[www.qafgroup.net](http://www.qafgroup.net)

[contact@qafgroup.net](mailto:contact@qafgroup.net)

عام ١٤٤٠ هـ